Press-variants in John Marston's *The Malcontent*, Q1-3 (1604)

Akihiro Yamada

1. Press-variants in Q1 (1604)

Copies collated: BL1 (British Library, LR 263 aa 10), BL2 (British Library, Ashley 1100), Bod (Bodleian Library, Mal. 252 (3) [H1v and H4v side-notes slightly cropped]), CSmH1 (Huntington Library), CSmH2 (Huntington Library [mounted; two leaves of 'Inductio' were taken from leaves A3-4 of Q3 and inserted between gatherings A and B of Q1; the outer forme of Q3's sheet A is in the uncorrected state; head and tail of this inserted sheet A seriously cropped; side-notes seriously cropped throughout]), CtY (Yale University Library, BRBL/1h/M359/604Mb), Df01 (Folger Shakespeare Library, copy 1 [several side-notes seriously cropped; head in a few leaves slightly cropped]), Df02 (Folger Shakespeare Library, copy 2 [head seriously cropped throughout]), Dyce (Dyce Collection, Victoria and Albert Museum [head cropped almost throughout]), MH (Harvard University Library [title-page mounted and the imprint cropped]), NN (Berg Collection, New York Public Library), NNP (Pierpont Morgan Library [H3 head slightly cropped]), Pforz (Pforzheimer Library), Sion (Sion College Library).

SHEET A (outer forme)

*Uncorrected*: Bod, CSmH1.

*Corrected*: BL1-2, CSmH2, CtY, Df01-2, Dyce, MH, NN, NNP, Pforz, Sion.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A3</td>
<td>SVO</td>
</tr>
<tr>
<td>6. SVO</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

SHEET B (inner forme)

State I (a):

*Uncorrected*: Bod, CSmH1-2.

*Corrected*: BL2, Df02, MH, NN, Pforz.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Blv between the Church.</td>
<td>[omit, allowing one-line spacing between ll. 25-26]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

State I (b):

*Uncorrected*: BL2, Df02, MH, NN, Pforz.

*Corrected*: BL1, CtY, Df01, Dyce, NNP, Sion.
Press-variants in John Marston's *The Malcontent*, Q1–3 (1604)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>BLv between</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>[one-line spacing]</td>
<td>[no spacing]</td>
</tr>
<tr>
<td>25–26.</td>
<td>between ll. 25–26</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**State II:**

**Uncorrected:** BL2, Bod, CSmH1–2, DFo2, MH, NN, Pforz.

**Corrected:** BL1, CtY, DFo1, Dyce, NNP, Sion.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>B1v</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>27.</td>
<td>Intetest.</td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Of</td>
</tr>
<tr>
<td>27. <em>Penlobrans,</em></td>
<td><em>Penlophans,</em></td>
</tr>
<tr>
<td>33.</td>
<td>pawnd</td>
</tr>
<tr>
<td>34.</td>
<td>cloth,</td>
</tr>
<tr>
<td>34.</td>
<td>Plate,</td>
</tr>
<tr>
<td>34.</td>
<td>phisick,</td>
</tr>
<tr>
<td>37.</td>
<td>night,</td>
</tr>
<tr>
<td>37. <em>Hellen,</em></td>
<td><em>Hellen,</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>B2</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Of</td>
</tr>
<tr>
<td>27.</td>
<td><em>Penlobrans,</em></td>
</tr>
<tr>
<td>33.</td>
<td>pawnd</td>
</tr>
<tr>
<td>34.</td>
<td>cloth:</td>
</tr>
<tr>
<td>34.</td>
<td>Plate:</td>
</tr>
<tr>
<td>34.</td>
<td>phisick:</td>
</tr>
<tr>
<td>37.</td>
<td>night:</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>B3v</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>in midd’st</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>Impacient</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>daughrer</td>
</tr>
<tr>
<td>20.</td>
<td>disguise,</td>
</tr>
<tr>
<td>21.</td>
<td>What</td>
</tr>
<tr>
<td>21.</td>
<td>discontent,</td>
</tr>
<tr>
<td>24.</td>
<td>forth</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>B4</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>20.</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>21.</td>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>28.</td>
<td>hum</td>
</tr>
<tr>
<td>32.</td>
<td>les</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SHEET C (outer forme)**

**Uncorrected:** MH.

**Corrected:** BL1–2, Bod, CSmH1–2, CtY, DFo1–2, Dyce, NN, NNP, Pforz, Sion.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>C3</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>33.</td>
<td>horrid,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SHEET C (inner forme)**

**Uncorrected:** MH.

**Corrected:** BL1–2, Bod, CSmH1–2, CtY, DFo1–2, Dyce, NN, NNP, Pforz, Sion.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Uncorrected</th>
<th>Corrected</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>C3v</strong></td>
<td><strong>Corrected</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>obf rue</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Corrected | obserue |
SHEET F (outer forme)

Uncorrected: CtY.
Corrected: BL1–2, Bod, CSmH1–2, DFO1–2, Dyce, MH, NN, NNP, Pforz, Sion.

Uncorrected

Corrected

F2v CW. To Thou
F3 34. this good this good

SHEET G (inner forme)

Uncorrected: BL2, DFO2, NN, Pforz.
Corrected: BL1, Bod, CSmH1–2, CtY, DFO1, Dyce, MH, NNP, Sion.

Uncorrected

Corrected

G1v 4. throand, thronde,
G3v 1. Knightes, Knightes:
  3. mnst most
  11. dogge, foote dog, sweete
  20. misse, misse:
  21. thy the
  31. Cap. Cap:
G4 18. Maria
  23. hee ha
  32. that chat

2. Press-variants in Q2 (1604)

Copies collated: BL (British Library, C. 39. c. 25), CSMH (Huntington Library [wants 'Prologus' (I2)]), DLC (Library of Congress [wants sheet I]), MB (Boston Public Library [wants 'Prologus' (I2); head seriously cropped]), Pforz (Pforzheimer Library), Sheffield (University of Sheffield Library [wants 'Prologus' (I2); leaves B2 and B3 upper corner torn off with text affected; side-notes seriously cropped; head slightly cropped]).

SHEET B (outer forme)

Uncorrected: Pforz.
Corrected: BL, CSMH, DLC, MB, Sheffield.

Uncorrected

Corrected

B1 7. ye yee
  10. thinke. thinke
  12. in a in
  13. this This
14. perfume
15. So? perfume? perfume?
16. thee:
16. so
16. there.
20. breath's
22. Maleuoles
23. Maleuole.
24. Male.

15. So; perfume; perfume;
16. thee:
16. so,
16. there,
20. breath's
22. Maleuoles
23. Maleuole.
24. Male.

margin 25. Chamber.
30. sullenesse

B2v  RT. MALECONTENT.
3. Triftam
5. Page
7. ring
8. welken,
9. Pompey
10. runne,
13. flatterer:
15. pitty.
17. art,
18. I
19. auant.
26. nimblenes.
27. desire.
30. conferekce, [?]
33. mistris
34. Maquerelle

3. Triftam
5. Page
7. Ring
8. welkin,
9. Pompey
10. runne.
13. flatterer:
15. pitty?
17. Art,
18. I
19. aunnt.
23. Pietro. How?
26. nimbleues.
27. desire,
30. conformance,
33. mistres
34. Maquerelle

B3 CW. Pietro
5. make?
6. hud-winct
9-10. laugh-/ther,
11. Poniards.
12. damnation!
13. Mal.
14. Vengeance
15. Catzo,

5. makee.
6. hud-winkt
9-10. laugh-/ther,
11. Poinards.
12. damnation!
13. Mal
14. Vengence
15. Catzo!

B2v RT. MALECONTENT.
3. Triftam
5. Page
7. ring
8. welken,
9. Pompey
10. runne,
13. flatterer:
15. pitty?
17. Art,
18. I
19. aunnt.
23. Pietro. How?
26. nimbleues.
27. desire,
30. conformance,
33. mistres
34. Maquerelle

B3 CW. Pietro
5. make?
6. hud-winct
9-10. laugh-/ther,
11. Poniards.
12. damnation!
13. Mal.
14. Vengeance
15. Catzo,
18. nor
20. *Pietro*,
21. remember
22. forget
28. of full
28. men.
29. Thou
31. *Altofront*
32. *Genoas*
32. yeeres

B4v  RT. *MALECONTENT*.
5. you or
6. societie,
8. presence?
  8. imperiously chast
  9. face?
15. how?
22. attending:
27. grace?
28. richly
31. thing:
32. he
margin 32. *hāds*
margin 33–4. *du./ring*
margin 35. *speach*.

SHEET B (inner forme)

Uncorrected: Pforz.
Corrected: BL, CSmH, DLC, MB, Sheffield.

Uncorrected

Btv  RT. *MALECONTENT*.
1. *Maleuole*.
3. *vp*;
4. church,
5. *Maleuole*
6. nature:
7. monster:

Corrected

MALECONTENT.

*Maleuole*.
*Maq*.
*Maleuole*.
nature;
monster;
Press-variants in John Marston's *The Malcontent*, Q1–3 (1604)

8. Graue: Graue;
11. heauen: heauen;
12. dam'd: dam'd;
13. affected: affected;
14–15. vari-/ence: vari-/ence:
15. howers: howers:
16. faith, fayth,
17. palliates: palliates:
22. comes: comes:
22. here heare
23. Maleconrent: Malecontent:
23. ayre: ayre:
24. man, man.
24. sir sir,
24. now, now?
26. there? there?
27. Vserer: Vserer:
34. O O!

CW. *Mal.*

RT. *MALECONTENT.*

1. politike politique
8. *Ferrard:* *Ferrard:*
8. lecherons lecherous
9. Ferrit, Ferret,
9. and &
12. are are
12. yong young
13. dost doost
16. & strangely, and strangely,
17. traueled traueld
17. world; worlde;
21. snow: suow:
25. Make-pleece, Make-pleece.
27. *Patrick* *Patrick*
29. thou thou
29. sleepst? sleepst?
30. mostfanrasticall: [?] most fantasticall:
34. Metreza

B3v RT. MALCONTENT.

2. none:

7. Altofront.

13. prisoned,


17. held

19. forsakest

21. discontent?

24. ere

24. Mendoza

25. Florêce

28. Altofront.

31. phew

33. Mendoza.

33. Discrèse Mendoza.

B4 3. Mend.

3. will:

4. secretarie,

9. whore-sonn

14. Mend.

14. roage.

15. Mal.

16. Mend.

17. Mal.

18. Mend.

18. rise?

20. „No

21. „No King

23. princes

25. say?

SHEET D (outer forme)

Uncorrected: CSmH.
Corrected: BL, DLC, ME, Pforz, Sheffield.

Uncorrected

D2v 12. He

13. Must

14. And

14-15. [omit]

Corrected

„He

„Must

„And

thrust his rapier in / Fer.
Press-variants in John Marston's *The Malcontent*, Q1-3 (1604)

D3 17. *Ferneze,*  
D4v 19. *Ferneze*  
Ferneze,  
({*Ferneze*}  
19. Male. helpes  
19. up  
19. away.)

**SHEET G (outer forme)**

*Uncorrected*: BL, CSmH, DLC, MB, Sheffield.  
*Corrected*: Pforz.

**Uncorrected**  
2. *Mal.* Yes,  
2. ile  
2. deliuer  
3. selfe,  
3. friendshippe  
4. villanie, marke  
4. villaine:  
5. heauen  
7. Death,  
7-8. grea–/test  
9. which  
10. fee, theres  
10-11. ca–/lamitie, such as  
13-15. *Enter ... twoo after,*  
 supported by Celso ...  
Aurelia / in ... attire.  

**Corrected**  
Mal: Yes  
il  
1-2. de–/liuer  
selve.  
friendship  
villa–/nie: Marke  
villaine;  
heauen  
Maleu.  
death,  
greatest  
which  
fee, theres  
calamitie, such as  
... Aurelia in ... attire.

16. led  
18. *Au.*  
18. Why? why?  
19. hell,  
22. poore,  
23. Oh  
23. tyre  
23. goodnesse  
23. them:  
24. villaine:  
25. punishment,  
26. Cell
27. Pietro
27. Cell
27. instead of Maskes,
28. Musique, Tilts, Tournies,
32. out:
33. reumy
34. desolation:

G2v
1. Mal. Of what
1. will
1. now?
2. Bili.
3. Mal.
3. Hercules!
4. the sonne
5. Alkmena.
6. Lordship
7. Bil.
8. Mal
9. I had rather stand with wrong, [none]
   then fall with right.
10. cuckoid.
11. Lordship
12. you a cloth
12. old
12. heeres
13. dammd,
13. Maxime,
14. whorson
15. flesh fly,
15. the leane gauld backs.
17. Mal. Faith
17. baudes go to Church,
18. th'art
18. danger
19. Dukedome,
19. this
19-20. Gol- / gotha

26. Pietro
26. cell
26. insteede of maskes,
27. Musicke, tilts, tournies,
31. out:
32. rheumy
33. desolation:

Mal. What
wil
now?
Bili.
Mal.
Bili.
thesonne
Alk- / mena.
lordship
Bliof.
Mal.
[none]
Bliof.
cuckolde.
lordship
you a / cloth
olde
Heeres
damned,
maxime,
whoreson
flesh- / flie,
the gawld backes.
Pietro
Malevole Yfaith
bawdes goe to church,
 thou arte
daunger
dukedome:
This
apolis / gotha
102Press-variants in John Marston's *The Malcontent*, Q1-3 (1604)

20. thinges
20. rotte:
21. draught wherein
21–2. cor-/ruption,
22. the verie
draught wherein
corruption,
the/very
23. excrements:
dongue-pitte.
governours
men:
24. Emperoures,
25. Emperoure
26. bagpiper: only
glossing
27–8. glos-/ sing
difference: now
art
lose?
iaylers
Regency:
right:
diuelish
Throane
34–3. tricks/(ab)uire,
vengance tho't
36. chang'd,

CW. In

G3 1. In true...dedicate, 36. In true...dedicate, G2v
2. solitary 1. solitarie
3. lips to prayer, 2. lippes to praier,
4. regency. 3. regencie.
6. vndisgui/feth himselfe. 5-6. vndisgui/feth / himselfe.
7. Altofront, 6. Altofront,
7. Celfo, 6. Celfo,
8. Bannish 7. Banish
8. amazement; 7. amazement;
8–9. shock/of 7. shocke of
9. wonder stricken. 8. wonder-stricken.
10. liue? 9. liue?
11. Farn. 10. Ferneze
12. Pietro,
103

15. love and pardon,  
16. Mal.  
18. who can  
18. fall,  
19. For still impetuous  
19. Vicissitude  
20. [italics]  
24. priuat'st  
25. Let's close  
26. MATURE  
28. Maleuole  
28. Maquarelle,  
30. Mal.  
30. drunkard,  
31. Maq.  
31. lockes:  
32. Mal.  
32. vsquebath,  
33. Mal.  
CW. Mal.

G4v
RT. MALECONTENT.  
2. another  
3. banished,  
5. Maq.  
5. art  
5-6. yee / what honestie?  
6-7. old / fooles chat,  
7. deuisde  
8. Mal. Mully, he  
8. Duke, Mendoza, he will  
9-10. defend / thee powerfully,  
10. marrie  
10-11. in / despite of  
11-12. if / thou wilt,  
13. Mar:  
13. loue  
13. wretchednes  
14. tyranny  
14. loue and pardon.  
15. Mal  
17. can  
17. fall:  
18. For still impetuous  
18. vicissitude  
19. [roman]  
23. privatst  
24. Lets close  
25. MATURE  
25. Exeunt  
27. Maleuole  
27. Maquarelle  
29. Mal.  
29. drunkard.  
30. Maq.  
30. lockes.  
31. Mal.  
31. vsquebath.  
32. Maq.  
32. Mal.  
MALCONTENT.

1-2. an / other  
banished.  
Mar.  
Maq.  
arte  
ye what honestie?  
olde fooles / chat,  
deuisde  
Mal. Mully, he  
Duke; Mendoza, hee / will  
defend thee po- / werfully,  
marry  
in despight / of  
if thou / wilt,  
Mar.  
loue,  
wretchednesse  
tyrannny
17. *Altofront,* 

19. honor, t'is 

19. hast; 


22. *Mar.* 

22. enforc'd 

22. knife, 

24. *aspes* 

24. *coales.* 

25. *Captaine.* 


26. *diuell* 

27. *Maquerelle,* 

27. woman, 

28. done, 

29. saintes, 

30. ners: 

30. adaiies, 

31. Cuckold 

32. feather: 

33. weaknesse 

33. his: 

34. furder: 

35. mee, 

35. should bee forc'd 

36. Lord, 

*Altofront!* 

honor; tis 

haste: 

*Mal.* 

*Mar.* 

inforc'd 

knife. 

*aspes* 

*coales.* 

*Captaine.* 

*Mal.* 

Diuell 

Maquerelle, 

woman: 

doone, 

Saintes, 

ners: 

adayes, 

Cuckolde 

feather; 

weaknesse 

his— 

further: 

mee! 

should be forced 

Lorde, 

SHEET G (inner forme) 

*Uncorrected:* Pforz. 

*Corrected:* BL, CSmH, DLC, MB, Sheffield. 

**Uncorrected** 

**Corrected** 

**Giv** RT. *MALECONTENT.* 

1. reaches 

1. reaches, 

2. handes. 

2. hands. 

3. *Aurelia* 

3. spirit 

4. throand, 

4. thron'd, 

5. Beholde 

5. Behold 

6. spripte 

6. spripte 

8. o ioy, 

O ioy!
11. *Aurelia*
11. heauen*
15. I,
15. giuen
17. villaine.
18. reprobate:
19. say?
20. soul
20. fame
20. honor:
21. fit;
23. embrace
26. touch? δ
27. appetite;
29. eu en
30. me.
31. Celfo Tis
31. dukes
32. Aurelia
33. blinde
33. eyes.
33. exit
34. Doe
34. weepe,
35. Agamemnon
36. Greekes
36. tickeled
CW. Cornuto,
G2
RT. MALECONTENT.
1. *Cornuto*: prince
1-2. was / a
2-3. gotte / forty
3. childe
3. night.
4. Nay twas
6. wise.
7. Pietro
7. arte
8. Mal.
8. daungerous

Aur.
heauen!
I
given
villaine:
reprobate!
say,
soule,
fame,
honor:
fit:
imbrace
touch? Oh
appetite:
even
me,
Cel. It is
Dukes
Aur, 
blind
eies.
exit,
Do
weepe
Agamemnon
Greekes,
tickled
Cornuto,
MALECONTENT.
Cornuto: Prince
2. was a
3. got forty
child
night,
Nay, t’was
wise,
Pietr.
art
Mal,
dangerous
9. Thinkest  Thinkst
10. followe follow
13. doon’t. don’t.
14. naturally naturally
15–16. Princes pre– / sence prin– / ces presence
16–17. I am vow– / ed I / am vow’d
21–2. *to Bi–/liofo [in text] *To Biliófo. [in margin]
22. praise prayse
23. Mal. Mal.
24. Biliófo Bil.
25–6. Pie– / tro be praise
26. blouds dishonour, bloods dishonor,
26–7. and that / Duke and / that Duke
27. be bee
29. Mal. Mal.
29. Mendoza Mendoza
29. do? does?
30. Biliófo Bili,
30. Mendoza Mendoza
32. Mal. Mal.
32. Biliófo Bil.
32. holde hold
33. Mal. Mal.
34. Altofront Altofront
34. Biliófo Bilióf.
36. than then
36. right. right,
38. right.
CW. Mal, Mal,
G3v RT. MALECONTENT.
1. Mal: Mal:
1. woman 1–2. wo–man
2–3. reasonable / creature 3. reasonable creature
3–4. company: ha, / thou 4. company: ha, thou
4. arte art
4. mellodious melodious
of a woman / and
& how
thinke a this
trans- / formation
Maq:
the / falling
be fat, / some
must be / Lords:
kaues, &
officers: some / must
knightes:
some must bee cuccholdes,
example, I haue / two
one called / Watch,
Lady
some- / times
dogge, somtimes
that dogge,
fauor
any
dogge, now:
MaI.
dogge:
Duchesse Maria,
wil she stoop / to
Maq.
calen- / der,
Mal. Signe!
Maq.
yee,
Chaldean,
twas
then; as when / the
Piices,
sotiable: in Can- / cer,
flexible:
Capricorne, a mar- / chants
Libra,
a Lawyers wife is / very
tractable; especially
of a woman, and
and how
thinke a this
transformation
Maq:
the falling
be fat, some
must be Lords:
kaues and
of- / ficers: some must
knights:
some / must be cucholdes,
exam- / ple, I haue two
one called Watch,
lady
sometimes
dog, sometimes
that dog,
faouer
dog, now:
MaI:
dog:
dutchesse Maria,
will shee / stoope to
Maq:
ca- / lender,
Mal: Signe!
Maq:
yee
Chaldean
t'was
then: as / when the
Piices,
very so- / tiable: in Cancer,
flexible:
Cap- / pricorne, a Merchants
Libra,
a / Lawyers wife is very
tractable, especially,
34-5. be at the tearme: on- / ly
35. Scorpio tis
35. daungerous
35. medling. Haz
35-6. sent / any jewels,

G4
RT. MALECONTENT. MALECONTENT.
1. Captaine.
2. Mal.
2. Ladie
4. Maria
4. Dutchesse:
5. enteruiew: I
8. Christian should bee
9. Conscience,
9-10. thee cap- / taine.
11. attend;
11-12. easi- / nesse?
14-15. gentlemen-vshers ex- / treamely;
gentlemen-vshers / extreamely:
15. she
15. vile
15-16. be truely / modestly
16-17. but she would / auoyde
17-18. incure suspect, / as
18. she
18-19. brought bed... out / of
19. fashion;
19. scarce
19-20. the lease... fa- / uour
21-2. maiden- / heads
23. see;
23-4. misdeedes: heeres / the
31. haue ne're
32. bannisht
33. tell

SHEET H (outer forme)

Uncorrected: CSmH.
Corrected: BL, DLC, MB, Pforz, Sheffield.
3. Press-variants in Q3 (1604)

Copies collated: BL1 (British Library, C. 12. g. 8 (2) [B1, B2, C1v side–note partly cropped]), BL2 (British Library, C. 34. e. 17. [tail seriously cropped throughout; B1 side–note seriously cropped]), BL3 (British Library, Ashley 3625), Bod1 (Bodleian Library, Mal. 195 (5) [wants Sheet A; head in some leaves slightly cropped; B1, C1v side–note slightly cropped]), Bod2 (Bodleian Library, Mal. 252 (4) [B1, B2, C1v side–note slightly cropped]), CSmH1 (Huntington Library [mounted; B1, C1v side–note slightly cropped]), CSmH2 (Huntington Library [wants sheet A; upper outside corner seriously damaged; tail and side–notes seriously cropped throughout]), CtY (Yale University Library, Ih/M359/604Mc [side–notes in some leaves cropped]), DFo1 (Folger Shakespeare Library, copy 1 [G4, G4v, H2, H2v head seriously cropped]), DFo2 (Folger Shakespeare Library, copy 2), DFo3 (Folger Shakespeare Library, copy 3 [side–notes, head and tail seriously cropped throughout]), Dyce1 (Dyce Collection, Victoria and Albert Museum, 6251. / 26. Box 28. 2. [side–notes and head seriously cropped throughout]), Dyce2 (Dyce Collection, Victoria and Albert Museum, 6251. / 26. Box 28. 3. [side–notes and tail seriously cropped throughout]), Eton (Eton College Library [side–notes seriously and head slightly cropped throughout]), IU (University of Illinois Library [tail seriously cropped throughout; upper half of leaf I4 torn off with the loss of the first 11 lines on both sides of the leaf]), MB (Boston Public Library), MH (Harvard University Library [C1v, H4v side–note slightly cropped]), MU (University of Michigan Library [interleaved with explanatory notes; side–notes and tail seriously cropped throughout]), NN (Arents Collection, New York Public Library), Pforz (Pforzheimer Library), TxU (University of Texas Library, Wh/M359 [head in several leaves slightly cropped]).

SHEET A (outer forme)

Uncorrected: BL1, NN.
Corrected: BL2–3, Bod1–2, CSmH1–2, CtY, DFo1–3, Dyce1–2, Eton, IU, MB, MH, MU, Pforz, TxU.
Press-variants in John Marston’s *The Malcontent*, Q1-3 (1604)

Uncorrected

**A4v** 26-7. Achilles spake / with a bigge lowde
27. and
39. standings.
40. shall haue

Corrected

Achilles / Spake with a big loude & standings.
shallhaue

SHEET B (inner forme)

SHEET C (outer forme)

Uncorrected: Bodl-2, CSmHl-2, CtY, DFo1-3, Dyce1, Eton, IU, MB, MU, NN, Pforz, TxU.
Corrected: BL1-3, Dyce 2, MH.

**Uncorrected**

**Corrected**

C1 4. fa shion

fashion

C3 sig. [ centred ]

[ slightly to right ]

Pie:

SHEET C (inner forme)

State I (a):

Uncorrected: BL2.
Corrected: BL1, BL3, Bodl-2, CSmHl-2, CtY, DFo1-3, Dyce1-2, Eton, IU, MB, MH, MU, NN, Pforz, TxU.

Uncorrected

Corrected

C1v 5. yeeld;
14. glancet,
27. bee
27. drunke

yeeld!

be
drunke with / (favor

27-6. drunke with / (favor

C2 12. vnsted dines
13. sedde.

vnsteddines

sayde.

C3v 18. Godhow
34. iu

God! how

in

State I (b):

Uncorrected: BL2.
Corrected: Bodl-1,2, CSmH1, CtY, DFo1, DFo3, Dyce1, Eton, IU, MB, TxU.

Uncorrected

Corrected

C4 39. high colored

high colored

State II (a):

Uncorrected: Bodl-1, 2, CSmH1, CtY, DFo1, DFo3, Dyce1, Eton, IU, MB, TxU.
Corrected: BL1, BL3, CSmH2, DFo2, Dyce2, MH, MU, NN, Pforz.
Uncorrected

C4  39. high colored  

Corrected

bush colored

State II (b):

Uncorrected: BL2, Bod1-2, CSmH1, CtY, DFo1, DFo3, Dyce1, Eton, IU, MB, TxU.
Corrected: BL1, BL3, CSmH2, DFo2, Dyce2, MH, MU, NN, Pforz.

Uncorrected

C2  2. bisque,  
13. blacke  

Corrected

bisquet,
blacke

C3v  26. fellow,  

Corrected

follow,

C4  38. something of his guilt: some pingling of his guilt spurres,

SHEET D (outer forme)

State I:

Uncorrected: DFo2, Pforz.
Corrected: BL1-3, Bod1-2, CSmH1-2, CtY, DFo1, DFo3, Dyce1-2, Eton, IU, MB, MH, MU, NN, TxU.

Uncorrected

D1  11. Duchessee  
36. Cole  

Corrected

Dutchesse
cole

D3  RT.  
10. poond  
sig. [none]  
CW.  

Corrected

[prespaced]
pound
D3

D4v  2. him.  
25. blot.  
27. much for  
38. light,

Corrected

him?
blot?
much for
light

State II:

Uncorrected: BL3, CSmH1-2, DFo1-3, Dyce1, IU, Pforz, TxU.
Corrected: BLi-2, Bod1-2, CtY, Dyce2, Eton, MB, MH, MU, NN.

Uncorrected

D1  11. riuall ship  
24. seate  
32. dip-sawce, how  
36. heart,  
36. olde  
36-7. beene / fired,  
37. canst

Corrected

riuallship
feare
Dipsas, howe
hart,
old
bin fired,
canst not
Press-variants in John Marston's *The Malcontent*, Q1–3 (1604)

D2v 12. Straine  
D3 38. fashion,  

**SHEET E (outer forme)**

*Uncorrected*: BL1, DFO1, TxU.  
*Corrected*: BL2–3, Bod1–2, CSmH1–2, CtY, DFO2–3, Dyce1–2, Eton, IU, MB, MH, MU, NN, Pforz.

E1 39. fleet  

**SHEET G (inner forme)**

*Uncorrected*: Bod2.  
*Corrected*: BL1–3, Bod1, CSmH1–2, CtY, DFO1–3, Dyce1–2, Eton, IU, MB, MH, MU, NN, Pforz, TxU.

G1v 23. crawl but  

**SHEET H (outer forme)**

*Uncorrected*: BL1, Bod2, CSmH1, DFO2, Dyce1, MB.  
*Corrected*: BL3, Bod1, CSmH2, CtY, DFO1, Eton, IU, MH, NN, Pforz, TxU.

H4v CW. Mal.  

**SHEET H (inner forme)**

*Uncorrected*: BL3, CSmH2, Dyce2, MH, MU, Pforz.  
*Corrected*: BL1–2, Bod1–2, CSmH1, CtY, DFO1–3, Dyce1, Eton, IU, MB, NN, TxU.

H4 37. cōmodites,  

**SHEET I (inner forme)**

*Uncorrected*: BL1, Bod1, CSmH1, CtY, DFO1, DFO3, Dyce1–2, Eton, IU, MB, MH, MU, TxU.  
*Corrected*: BL2–3, Bod2, CSmH2, DFO2, NN, Pforz.

I3v 25. Princes  
30. Kings,  

*Corrected*: men
Notes

1. At 11. 23-24 of B1v, the majority of the copies read ‘(the/Church.)’ but many were affected in various ways, mainly by cutout of the word ‘Church’. Copies that retain ‘(the’ are BL2, Bod1-2, CSMH2, CTY, DFO1, DFO3, Dyce1-2, Eton, IU, MB, MH, MU, Pforz, and TxU. Copies that keep ‘Church.’ in its original state are BL2, DFO1, DFO3, Dyce2, Eton, IU, MH, MU, and Pforz. DFO2 does not contain the phrase together with the brackets, but according to the communication from Mrs. Nati H. Krivatsy, Reference Librarian of the Folger, “it looks as if these words would have been removed and the paper very skillfully replaced. Especially by looking through the leaf it becomes evident, that the thickness of the paper is different in those places where this phrase occurs in the other two copies [of this edition at the Folger]” (her letter of 16 March 1977).

2. This seems to be due to deterioration of type.

3. This reading in Dyce1 has “been touched in by hand in ink. It is impossible, however, to tell whether the letter under the retouching is an ‘e’ or an ‘or’.” (letter of 1 April 1977 from Mr. A. P. Burton, Assistant Keeper of the Library).

4. This seems to be due to deterioration of type. BL2, DFO3, Dyce2, and MU have the catchword cropped off, and the state is unknown.

5. Eton shows a trace of erasing this, but the state appears to be the corrected one (privately communicated from Mr. P. L. Strong, Keeper of the Library).

6. The order of the state, corrected or uncorrected, has been decided from an unquestionable trace of respacing ‘Alas calamity’ at 12. 31 of CSMH2, DFO2, and NN, which is an indication of these copies showing the corrected reading of the forme.

Acknowledgements

I should like to express my thanks to all the libraries and their staff mentioned at the beginning of each section (for Q1, Q2 and Q3) of this paper. The present work has been carried out entirely by the use of microfilms kindly supplied through their patient cooperation.

Modern editors of The Malcontent, M. L. Wine (‘Regents Renaissance Drama’, 1964), Bernard Harris (‘The New Mermaids’, 1967) and G. K. Hunter (‘The Revels Plays’, 1975), have already recorded many of the variants in this list. What I have been able to do was to collate a few more copies of the quartos to confirm their findings while adding a few more variants of less importance such as those found in sheets C and F.

It would be pertinent here to add that the present paper has been preceded by my two other papers on the same subject, “Q1-3 of The Malcontent, 1604, and the Compositors”, Poetry and Drama in the English Renaissance — In Honour of Professor Jiro Ozu (Tokyo: Kinokuniya-shoten, 1980), pp. 107–32, and “Simmes’s Compositor A in The Malcontent, Q1–2”, Studies in Humanities (Matsumoto: Faculty of Arts, Shinshu University), No. 14 (March 1980), pp. 121–25.

A further mention should be made that the present work has been facilitated by a research grant in aid for 1982–83 from the Japanese Ministry of Education. (この研究は昭和57年度科学研究費補助金の援助を得て行なわれたものの一部である。)